

Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czynił (on) to, co złe w oczach JAHWE, dokładnie tak, jak czynili to jego ojcowie, nie odstąpił od grzechów Jeroboama, syna Nebata, przez które doprowadził (on) Izraela do grzechu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czynił on to, co złe w oczach JAHWE, dokładnie tak, jak jego przodkowie, nie odstąpił od grzechów Jeroboama, syna Nebata, w które uwikłał on całego Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I czynił to, co złe w oczach JAHWE, jak czynili jego ojcowie. Nie odstąpił od grzechów Jeroboama, syna Nebata, który przywiódł Izraela do grzechu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I czynił złe przed oczyma Pańskimi, jako czynili ojcowie jego, nie odstępując od grzechów Jeroboama, syna Nabatowego, który przywiódł do grzechu Izraela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a czynił złość przed JAHWE, jako czyniali ojcowie jego; nie odstąpił od grzechów Jeroboama, syna Nabat, który wprowadził w grzech Izraela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czynił on to, co jest złe w oczach Pana, tak jak czynili jego przodkowie. Nie zerwał z grzechami Jeroboama, syna Nebata, do których ów doprowadził Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czynił zaś to, co złe w oczach Pana, tak samo jak to czynili jego ojcowie, nie odstąpił od grzechów Jeroboama, syna Nebata, w które on wciągnął Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czynił to, co złe w oczach JAHWE, tak jak czynili jego przodkowie. Nie odstąpił od grzechów Jeroboama, syna Nebata, który przywiódł Izraela do grzechu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czynił to, co nie podobało się JAHWE, tak samo jak jego przodkowie, nie odstąpił od grzechów Jeroboama, syna Nebata, do których nakłonił on Izraelitów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czynił to, co było złe w oczach Jahwe, tak jak czynili jego ojcowie. Nie porzucił przestępstw Jeroboama, syna Nebata, który przywiódł Izraela do grzechu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він зробив погане в господних очах, так як зробили його батьки. Не відступив від гріхів Єровоама сина Навата, який привів Ізраїль до гріха.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I czynił to, co było niegodziwe w oczach WIEKUISTEGO, tak jak to czynili jego ojcowie. Nie odstępował od grzechów Jerobeama, syna Nebata, którymi uwiódł Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I czynił to, co złe w oczach JAHWE, tak jak uczynili jego praojcowie. Nie odstąpił od grzechów Jeroboama, syna Nebata, którymi przywiódł on Izraela do grzechu.

